

РУМЫНСКИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СЕРБСКОМ ГОВОРЕ СЕЛА КЛОКОТИЧ, КАРАШ-СЕВЕРИНСКОГО УЕЗДА

(Резюме)

На основе диалектальной анкеты, проведенной в селе Клокотич, автор устанавливает список румынских лексических заимствований в этом говоре, дополняя одновременно и список, составленный акад. Э. Петровичем в его монографии *Graiul carașovenilor*. Анализируются 19 румынских слов: *armata, câmbur, dumbrava, fabricant, falka, gânt, gânduie (se), mazăra, munte, muzicant, pozunar, prost, prostița, slutan, talpa, trist tufa, verișora, zmiur*.

В заключении делается несколько замечаний о фонетической адаптации заимствованных слов, при этом указывается, что некоторые заимствования типа: *falka, gânt, prost, talpa, trist, verișora* вошли в активный словарный запас жителей села Клокотич и употребляются ими довольно часто.

QUELQUES EMPRUNTS LEXICAUX ROUMAINS DANS LE PARLER SERBE DE LA LOCALITÉ DE CLOCOTICI (DÉPART. DE CARAȘ-SEVERIN)

(Résumé)

A la suite d'une enquête sur le dialecte de la localité de *Clocotici*, menée sur les lieux mêmes, l'auteur confirme et complète la liste des emprunts lexicaux roumains signalés par E. Petrovici dans sa monographie *Graiul Carașovenilor* (Le parler des habitants de la région de Caraș).

L'auteur mentionne et analyse 19 mots d'emprunt roumains: *armata, câmbur, dumbrava, fabricant, falka, gânt, gânduie(se), mazăra, munte, muzicant, pozunar, prost, prostița, slutan, talpa, trist, tufa, verișora, zmiur*.

Finalement, quelques observations sont faites concernant l'adaptation phonétique des mots d'emprunt roumains, en signalant par ailleurs que certains parmi eux, tels que *falka, gânt, prost, talpa, trist, verișora*, font effectivement partie du vocabulaire actif, témoignant d'une assez grande fréquence d'usage dans le parler serbe de la localité *Clocotici*.